



Université Mohamed Khider de Biskra
Faculté des lettres et des langues étrangères
Les langues étrangères
La langue française

MÉMOIRE DE MASTER

Sciences du langage

Présenté et soutenu par :

Bourennane Chahinaz

**Le contact de langues et le néologisme
dans le discours humoristique de Fellag
cas de deux spectacles « un bateau pour
l’Australie » et « le dernier chameau »**

Jury :

Titre	1er membre du jury	Grade	Université d'appartenance	Statut
Titre	2e membre du jury	Grade	Université d'appartenance	Statut
Titre	3e membre du jury	Grade	Université d'appartenance	Statut

Année universitaire : 2019/2020

Remerciements

Avant tout nos remerciements ALLAH, qui nous a donné la force, le courage, la volonté et la patience.

Nos remerciements les plus sincères vont à : Mon encadreur Slimani Souad qui a toujours été disponible et présente tout au long de notre recherche, ses remarques et ses conseils et pour le temps qu'il nous a consacré.

Aux membres de jury qui ont bien accepté de lire et évaluer ce travail.

Merci à toute personne ayant contribué de près ou de loin à la réalisation de ce travail de recherche.

Je tiens à remercier chaleureusement ma chère mère en signe de reconnaissance, pour tous les sacrifices et les efforts qu'elle a faits durant toutes ces années.

J'adresse un grand merci pour tous mes amis, mes collègues et toute personne ayant contribué à la réalisation de ce mémoire.

Dédicaces

Je dédié ce travail A Mes chers parents qui je ne trouverai jamais de mots pour vous exprimer mon profond attachement et ma reconnaissance pour l'amour.

*A ma sœur **HANANE**.*

*A mes très chères amies avec qui j'ai passé les moments les plus drôles de ma vie : **Houda, Nour elhouda, Bouthaina, yasmine kaouthar,***

Merci de m'avoir soutenu et d'avoir été auprès de moi dans les moments de joie mais surtout dans les moments difficiles, auxquels je n'aurais pas tenu le coup sans vous...

A mes amies de faculté avec qui j'ai passé les moments les plus drôles de ma vie.

Chahinaz

Tables des matières

Table des matières

Introduction général	9
Chapitre 1 : Le contact de langues et le plurilinguisme.....	13
1. Contact de langues dans le discours humoristique.....	13
1.1. La notion de contact de langues	14
1.1.1. L'alternance codique	15
1.1.2. L'emprunt.....	16
1.1.2.1. L'emprunt interne.....	16
1.1.2.2. L'emprunt externe	16
2. La situation linguistique en Algérie	16
3. le statut des langues parlées en Algérie.....	17
3.1. Les langues locales.....	17
3.2. Les langues étrangères :	19
4. Le discours humoristique	20
4.1. La notion de« discours »	20
4.2. L'humour.....	21
4.3. Les styles d'humour	21
4.3.1. Les styles d'humour adaptatifs.....	21
4.4. Les genres d'humour	22
5. L'humoriste <i>FELLAG</i>	24
6. Fellag et l'humour noir.....	25
Chapitre 2 : la créativité lexicale néologique.....	27

1. Définitions des termes « Néologie » et « Néologisme ».....	28
1.1. La néologie.....	29
□ Définitions étymologique	29
□ Définitions lexicographique	29
□ Définitions linguistique	30
1.2. Le néologisme	30
□ Définition étymologique.....	30
□ Définitions lexicographiques	31
□ Définitions linguistiques.....	31
□ Evolution du terme « Néologisme ».....	32
2. La lexie néologique	32
3. Néologisme de langue et Néologisme de discours.....	33
4. Qu'est-ce que la créativité lexicale ?	34
5. Classement des néologismes	35
5.1. La typologie des néologismes	35
5.2..Les procédés de formation des néologismes.....	35
1-Les matrices internes.....	36
2-La matrice externe.....	36
6. Tableau des matrices	39
CHAPITRE 3 : Etude lexicale des néologismes.....	42
1. Présentation du spectacle	42
1.1. Un bateau pour l'Australie	42
1.2. Le dernier chameau	40
2. Analyse détaillée des matrices	49

2.1. Matrice internes.....	49
2.1.1. La matrice morpho-sémantique.....	50
2.1.2. Les matrices syntaxico-sémantique.....	52
2.1.3. Les matrices morphologiques	55
2.2. La matrice externe	56
2.2.1. L'emprunt :.....	56
3. Tableau des procédés de formation.....	57
4. Tableau des matrices lexico génétique.....	59
5. Tableau des classes grammaticales	61
Conclusion générale :.....	65
Références bibliographiques :.....	68



Introduction générale

Introduction Générale

L'Algérie est un pays plurilingue ou son paysage linguistique connue et se caractérise en même temps par sa richesse et sa complexité, étant donné qu'il existe plusieurs variétés linguistiques, telles que : l'arabe classique comme langue officielle du pays, l'arabe dialectal et les différentes variétés du tamazight. A côté de ces codes, nous avons la langue anglaise et la langue française, cette dernière est une réalité que nul ne peut nier parce qu'elle est présente quotidiennement dans notre société depuis la phase coloniale et utilisée officiellement comme langue écrite dans la plupart des administrations et langue parlée par les locuteurs bilingues. La coexistence du français avec les autres variétés citées a donné naissance à plusieurs phénomènes linguistiques, La créativité lexicale est l'un de ces phénomènes tels que l'alternance codique, xénisme, emprunt et la néologie qui sera le principal axe de notre travail de recherche.

De sur croit la langue acquiert dans ce mouvement créatif, des nouvelles unités linguistiques par le biais des différents mécanismes de formation. Cela veut dire que ces mécanismes forment un processus de création des mots nouveaux, que les linguistes appellent respectivement néologie(le processus) et néologismes(les nouvelles unités). En d'autres termes, nous appelons création néologique tout changement linguistique, soit morphologique, sémantique, syntaxique ou bien phonétique.

Notre travail de recherche en sciences du langage intitulé : **Le contact de langues et néologisme dans le discours humoristique de Fellag** pour objectif principal d'analyser et d'étudier les différentes unités néologiques relevées dans deux spectacles de Fellag « *Un bateau pour l'Australie* » et « *le dernier chameau* ».

L'humour est un mode de communication, il fait partie de notre quotidien, on le cherche à tout moment, à tout âge, et dans toutes les cultures. En lisant une chronique humoristique le matin, en échangeant une blague avec un collègue de travail. L'humour est parmi les arts les plus vieux du monde, une arme de dénonciation pour certains et une thérapie pour d'autres, « Le rire, c'est sérieux », disait l'humoriste Fellag, un acteur, humoriste et écrivain algérien, connu par son engagement et son courage d'aborder des sujets qui touchent la société . Et il est connue pour son recourt au contact de langues et sa créativité dans le domaine de la comédie et de l'humour.

L'usage fréquent de néologismes chez Fellag nous a menée à nous poser notre problématique : **Quels sont les procédés de formation utilisés par l'humoriste Fellag**

Introduction Générale

dans la création de nouveaux mots et comment s'explique-t-il dans le discours humoristique ?

Pour répondre à cette problématique nous avons proposé l'hypothèse suivante :

Le discours humoristique serait un moyen qui met en avant le phénomène de néologie nait suite au contact de langues. Dans lequel l'humoriste fait recours à la création lexicale de forme et de sens, et à la néologie par l'emprunt.

Nous allons utiliser la méthode analytique. Nous allons décrire les néologismes et les analyser selon la typologie néologique de J.F. Sablayrolles.

Dans le cadre de notre travail de recherche, nous avons collecté un corpus variable, pour cela ,nous avons sélectionné un ensemble de passages des deux spectacles de Fellag « *un bateau pour l'Australie* » et « *le dernier chameau* » dans lesquels nous avons remarqué la présence des trois langues :français ,tamazight et arabe, ensuite nous avons recueilli un ensemble de néologismes extraits de ces spectacles et nous avons opté pour l'analyse de ces unités lexicales néologiques entre nouveau mots ;néologie de forme, néologie de sens ,locutions, expressions...introduites par le comédien.

La langue française continué à s'enrichir à l'aide des inventions intérieures de la langue, cette évolution se manifeste dans la langue française en usage en Algérie, du fait qu'elle présente beaucoup de particularité lexicale et sémantique.

Donc, dans ce présent travail, nous nous intéresserons à traiter un sujet d'une grande importance qui éveille notre curiosité, il s'agit de contact de langues et le néologisme.

Le phénomène linguistique de néologie fort présent dans le discours humoristique, est pour nous une source de motivation qui nous incite à étudier de près ce phénomène linguistique, pour observer l'usage réel de la langue dans le discours humoristique et pour découvrir les nouveaux lexiques émergeant dans la société algérienne.

Notre thème de recherche s'effectue en deux chapitres distincts : théorique, méthodologique et pratique.

Une partie théorique :

Dans le premier chapitre nous allons montrer le contact de langues, la situation linguistique en Algérie et l'étude des différentes langues en présence en ce pays de Maghreb, pour parler par la suite de la création lexicale à travers le métissage des langues plus précisément le discours signalé parmi les différents discours quotidiens : celui de l'humour. . Dans la deuxième chapitre, nous allons le consacrer à l'étude du phénomène de néologie qui est l'objet de notre recherche, nous commencerons par les définitions des termes « néologisme » et « Néologie » données par les différents théoriciens et les principaux dictionnaires de linguistique avant de mettre le point sur la

« Lexie » en tant qu'unité linguistique adéquate pour l'étude des particularités lexicales relevées dans le corpus et ce, après avoir opté pour la créativité lexicale en langue française, nous exposerons la typologie des procédés de formation utilisée dans le classement des néologismes. On peut donc dire que ces deux sections sont consacrées Aux fondements théoriques des analyses envisagées dans la partie de l'analyse du corpus.

Une partie pratique (l'analyse du corpus) : Cette partie de la recherche se veut une analyse détaillée du corpus en faisant appel aux différents concepts mentionnés précédemment. La première étape ,intitulée : présentation du corpus, nous donnons quelques Informations relatives du deux spectacles de Fellag «un bateau pour l'Australie » et « le dernier chameau » à partir desquelles nous avons fait l'extraction des néologismes pour la constitution du corpus d'analyse et la description des séquences et à la classification des nouveaux mots parus selon les procédés de formation et leurs catégories grammaticales.

Tout travail de recherche s'achève par **une conclusion**, nous tenterons, à la fin de notre mémoire, de résumer les résultats obtenus, de les mettre en relation avec la Problématique, et de voir si les interrogations posées au début de la recherche ont pu avoir des réponses.

Chapitre 1 :
Le contact de langues et le
plurilinguisme

Introduction

Le plurilinguisme se manifeste dans la société algérienne comme une réalité inévitable. L'Algérie est l'un des pays du Maghreb central qui est riche que complexe, elle se caractérise par la présence de plusieurs codes linguistiques, nous citons : l'arabe standard, l'arabe dialectale, le tamazight et le français. Cette réalité, fait d'elle une source inexhaustible et importante de recherches à toute personne s'intéressant à la société algérienne et à ses pratiques langagières. Le locuteur Algérien dispose de plusieurs langues et/ou variétés de langues qui sont en contact permanent. Il y recourt selon ses besoins et la situation de communication.

Cette situation de diversité linguistique, ou de contact de langues, va engendrer plusieurs phénomènes linguistiques (alternance codique, néologie, emprunt...), ces mêmes phénomènes linguistiques sont rencontrés dans les spectacles de Fellag qui est notre étude principale.

Dans ce premier chapitre, nous allons utiliser plusieurs sources afin de cerner des définitions aux concepts clés de notre étude, Nous débutons le chapitre par le contact des langues dans le discours humoristique et le plurilinguisme. Ensuite, nous passerons aux langues parlées en Algérie à savoir les langues nationales et les langues étrangères. Ensuite, nous présenterons le discours humoristique dans lequel nous donnons des définitions à la notion de discours et de l'humour.

1. Contact de langues dans le discours humoristique

Pour Saussure¹, l'objet de la linguistique ne serait être « *le langage* » pris comme un tout, il constitue une réalité à la fois physique, physiologique et psychique, qui intéresse diverses disciplines comme, par exemple, la physiologie, la psychologie, l'anthropologie, ou la philologie, par différence avec elle la linguistique doit s'élaborer un objet d'étude délimité et homogène : c'est la langue défini comme « *Système de signes distincts correspondant à des idées distinctes* ²», elle constitue « *un tout en soi* » ; à ce titre, elle peut être étudiée indépendamment des autres éléments du langage, qui

¹ DESAUSSURE .F. *COURS DE LINGUISTIQUE GENERALE*, paris seuil.

relèvent de la parole.

Toute évolution sociale entraîne une évolution lexicale, alors, la langue ne peut être dissociée de la société, elle est influencée par tout ce qui caractérise son milieu et ses usages comme le précise Ferdinand De Saussure : « *produit social de la faculté du Langage et un ensemble de conventions nécessaires, adoptée par le corps social pour permettre l'exercice de cette faculté chez les individus* »¹.

Dans la société algérienne, lorsqu'on parle de contact de langues, on parle de l'utilisation simultanée du français /arabe dialectal/Tamazight .

Il existe une importante réflexion sur la question du discours humoristique, aussi bien sur le plan rhétorique que sur le plan stylistique ,de nombreuses recherches en analyse de discours ,en lexicologie ou même en sociolinguistique ont tenté d'expliquer et de décrire les phénomènes langagiers constatés dans ce type de discours comme une langue de mode et de luxe.

.1. La notion de contact des langues

La notion de contact de langues est l'une des notions fondamentales de la sociolinguistique, elle a été définie de diverses formes par différents auteurs, selon HAMERS, le contact de langue inclut « *toute situation dans laquelle une présence simultanée de deux langues affecte le comportement langagier d'un individu* ».

« *Le concept de contact des langues réfère au fonctionnement psycholinguistique de l'individu qui maîtrise plus d'une langue donc d'un individu bilingue* »².

Ainsi, la présence de deux codes linguistiques dans une situation peut avoir une incidence sur le comportement langagier des locuteurs, est une situation de contact de langues.

Sans oublier pour autant qu'il y a d'autres phénomènes qui résultent aussi du contact tel que l'alternance codique, aussi nous tenterons de présenter l'emprunt qui illustre un héritage linguistique qui permet l'enrichissement des langues.

¹ Ibid., p.85.

² Hamers, Josiane f .Michel Blanc, (1983) .*Bilinguisme et bilinguisme*, BRUXELLE. p.94

.1.1. L'alternance codique

La notion d'alternance codique ou *code-switching* est définie par GUMPERZ comme étant « *la juxtaposition, à l'intérieur d'un même échange verbal, de passage ou le discours appartient à deux systèmes ou sous-systèmes grammaticaux différents* »¹.

Ce qui caractérise la définition de l'alternance codique chez Gumperz, c'est la prise en compte de l'aspect linguistique. L'alternance consiste à passer d'une langue à une autre langue ou d'une variété de langue à une autre et les énoncés bilingues produits par les locuteurs sont structurés grammaticalement c'est-à-dire que ces énoncés semblent obéir à une seule et même syntaxe.

La deuxième définition nous est proposée par Hamers et Blanc. Pour eux :

« Deux codes (ou plusieurs) sont présents dans le discours, des segments de discours alternent avec des segments de discours dans une ou plusieurs langues. Un segment (x) appartient uniquement à la langue (ly), il en va de même pour un segment (y) qui fait partie uniquement de la langue (lx), un segment peut varier en ordre de grandeur allant d'un mot à un énoncé ou à un ensemble d'énoncés, en passant par un groupe de mots, une proposition ou une phrase [...] ».²

Dans cette définition, Hamers et Blanc précisent que l'alternance codique se manifeste dans le discours lorsque des segments alternent avec d'autres segments et que ces éléments linguistiques appartiennent à plusieurs langues à la fois. Il nous semble que cette définition vient compléter celle de Gumperz dans la mesure où, dans un même discours ou production verbale, nous rencontrons une succession de segments qui appartiennent à des langues différentes. Les segments alternés peuvent varier entre un mot, énoncé jusqu'à une phrase.

Dans cette définition, les auteurs insistent sur la situation de communication

¹ MEGOUACHE Mounia, « *l'alternance Codique Dans La Publicité, cas du quotidien* » « El khabar » Université de CONSTANTINE1.2013.P.28

² Hamers J.F et Blanc M. (1983) : *Bilingualité et Bilinguisme*, Bruxelles, Mardaga, p. 176

qualifiée de « bilingue », c'est-à-dire une situation où plusieurs codes sont en présence.

1.2. L'emprunt

Il consiste à importer dans une langue cible des mots appartenant à une langue source, considérée la plus commode pour remplir les lacunes lexicales d'une langue, il est favorisé par des facteurs extralinguistiques tels que le voisinage, les rapports économiques, politiques et culturels de deux ou plusieurs communautés.

On distingue dans la langue deux types d'emprunt :

➤ L'emprunt interne

Ce type d'emprunt s'effectue à l'intérieur d'une langue, les unités peuvent passer d'une langue de spécialité et entrer dans la langue générale ou inversement.

➤ L'emprunt externe

Les emprunts proviennent d'une langue étrangère vivante ou ancienne ça peut être de l'Anglais, de l'arabe, de l'italien et d'autres qui apparaissent relativement comme l'espagnol, l'allemand Et on remarque la variation des nouveaux mots créés selon l'aspect adéquat (politique, commerce, militaire....).

2. La situation linguistique en Algérie

La situation linguistique en Algérie est à la fois complexe mais aussi intéressante et fascinante.

Ce pays, à cause de sa situation géographique très importante a été marqué par différentes civilisations et cultures durant son histoire de l'Antiquité jusqu'à nos jours.

Ces cultures et civilisations qui s'y sont succédé (les Romains, les Byzantins, les Grecs, les Espagnoles et les Français) ont influencé d'une manière ou d'une autre la culture et la langue algérienne.

Pour ces raisons, l'Algérie est considéré comme un pays plurilingue et non pas bilingue.

On peut citer l'Arabe avec toutes ses variétés : standard ou moderne, la langue officielle du pays et l'Arabe dialectal ou algérien, langue maternelle d'une partie des algériens.

Le Tamazight, avec toutes ses variantes, est aussi la langue nationale, en 2016 une révision de la constitution algérienne ajouta l'article 4, reconnaissant Le « tamazight » comme langue officielle des algériens.

3. Le statut des langues parlées en Algérie

Aujourd'hui, l'usage du français en Algérie est toujours présent à côté des trois langues nationales du pays : l'arabe classique, l'arabe dialectal et le tamazight, c'est pour cela que la situation linguistique en Algérie est décrite comme diversifiée et riche.

Dans cette partie, nous allons présenter les différentes langues en présence, ainsi que leur statut respectif.

3.1. Les langues locales

3.1.1. L'arabe :

Depuis l'indépendance, la langue arabe est la langue officielle de l'Algérie, son usage était obligatoire dans tous les domaines or, quand on parle d'arabe en Algérie, on désigne l'arabe classique et l'arabe dialectal qui sont utilisés dans des contextes différents.

3.1.1.1. L'arabe classique (littéraire)

L'arabe classique est d'abord l'arabe enseigné à l'école dès la première année de scolarisation depuis 1976, il se caractérise par un vocabulaire très riche et la régularité de ses règles grammaticales ce qui le rend assez complexe et qui n'est pas pratiqué dans les conversations de la vie quotidienne ou encore qui n'a pas le statut d'une langue, En effet c'est une langue apprise à l'école, utilisée dans les situations les plus formelles (école, administration, justice, politique....) mais qui n'existe jamais dans les situations informelles, et le plus important est que l'arabe est la langue de l'islam, celle du coran, une langue sacrée étant donné que l'Algérie est un pays musulman.

3.1.1.2. L'arabe dialectal (Algérien)

L'arabe dialectal ou l'arabe algérien, est une langue orale, de communication de la majorité des algériens puisqu'elle constitue leur langue maternelle avec ses différentes variétés, il se diffère de l'arabe classique par sa morphologie, sa syntaxe, son vocabulaire et surtout sa prononciation, il est estimé que le nombre de locuteurs de cette langue va jusqu'à 35 millions en Algérie et 2 millions à l'étranger.

L'arabe dialectal appelé en Algérie Derdja

« Ces dialectes constituent la langue maternelle de la majorité des Algériens et sont le véhiculé d'une culture populaire riche et variée : par leur étonnante vitalité, les parlés algériens témoignent d'une formidable résistance face à la stigmatisation et au rejet qui véhiculent à leur égard les normes culturelles dominantes »¹.

Est employé dans les échanges verbaux de tous les jours entre amis, famille, dans la chanson algérienne surtout la musique rai, mais rarement dans des situations formelles comme dans le domaine journalistique, justice, dans l'enseignement...etc. parce qu'il n'est pas reconnu comme langue officielle, c'est une langue qui n'a pas des règles ni de code, elle se mélange avec le tamazight et le français et elle se comprend par toute la communauté linguistique arabophone.

3.1.2. La langue tamazight

L'appellation « berbère » fut en premier temps utilisée par les romains pour désigner les habitants de l'Afrique du nord dont ils ne comprenaient pas la langue. Le terme « Barbaros » signifie toutes personnes étrangères, celle qui ne sait pas parler et par extension, le « sauvage », « le non civilisé », « la brute ».

Ce dernier a subi des modifications phoniques avec le temps pour arriver enfin au terme « berbère » qui désigne les gens et le terme tiré de leur propre langue « Imazighene » pluriel de « amazighe » qui signifie : « homme libre puis noble »².

Le berbère se présente sous forme de plusieurs dialectes qui sont :

Le kabyle : pratiqué dans le nord du pays, principalement dans les wilayas de Tizi Ouzo, Bejaia et Bouira.

Le Chaoui : parlé par les chaouis qui occupent les Aurès, massif montagneux de l'Algérie méridionale.

Le Mzab : employé par les mozabites qui vivent dans le nord du Sahara algérien dont la principale ville est Ghardaïa.

¹ Khaoula Taleb Ibrahim, 2004, l'Algérie : *coexistence et concurrence des langues, Algérie*, p207, 218

² <http://www.amazighworld.org/human.rights/index.show.phpid:1912>

Le targui : utilisé par les touarègues qui vivent dans le Sahara, communauté que l'on appelle aussi : « les hommes bleus ».

3.2. Les langues étrangères :

3.2.1. Le français

Le français, est sans aucun doute la première langue étrangère en Algérie

*« Toutefois, c'est le français qui a le plus perduré et influencé les usages, bouleversé l'espace linguistique et culturel algérien, les circonstances de son intrusion, dans cet espace, lui ont conféré un statut particulier dans la société algérienne coloniale et postcoloniale ».*¹

Le français est la langue de la colonisation qui a occupé depuis la colonisation une place particulière dans la société algérienne, D'ailleurs l'Algérie est considérée comme le second pays francophone, au niveau mondial, après la France.

Cependant, même après l'indépendance, jusqu'à l'heure actuelle, l'usage du français est resté très répandu dans les différents secteurs de la vie des algériens malgré le processus d'arabisation mis en place aux premières années de l'indépendance donc l'objectif était de rendre à l'arabe son statut de la seule langue officielle du pays et minimiser l'usage de la langue française.

Actuellement, nul ne peut nier le statut de la langue française en Algérie, une langue de l'écrit, de l'économie, de l'enseignement, surtout dans les universités : et qui fera toujours partie de la réalité sociolinguistique algérienne à côté de l'arabe algérien, en plus, elle n'est pas vécue comme une langue étrangère mais un moyen nécessaire pour assurer l'accès à divers secteurs économiques, comme le souligne BENNACER Mahmoud

« Il est significatif de dire, par ailleurs, que le français en dépit de son statut officiel langue étrangère en Algérie, il demeure convoité par les responsables politiques, car ces derniers savent pertinemment que l'arabe écrit ne pourra assurer complètement la fonction qu'on lui accorde...pratiquement, le français se réserve une

¹ Khellaf Zouhir, *L'aménagement linguistique en Algérie entre un monolinguisme de l'état et un plurilinguisme de la société, dans le contexte algérien*, 2016, p.27.

place en Algérie, et il est toujours au contact permanent des langues algériennes »¹.

Donc nous pouvons dire que la langue française se propage de plus en plus dans la société algérienne, et elle ne pourra pas disparaître dans le marché linguistique algérien.

3.2.2L'anglais :

En Algérie, l'Anglais est la deuxième langue étrangère après la langue française dans le système éducatif, elle est sans doute une langue internationale et une des langues les plus parlées au monde, c'est la langue des recherches scientifiques et techniques mais aussi nous remarquons l'usage quotidien de plusieurs générations qui considèrent cette langue comme une langue de mode et de luxe.

4. Le discours humoristique

Le discours humoristique est devenu le nouveau langage contemporain qu'utilise une nouvelle communauté afin d'exprimer leur point de vue au biais de l'humour, c'est pour cette raison que toutes sciences et recherches ont voulu faire décrire les phénomènes langagiers existant dans tout discours humoristique.

4.1. La notion de « discours » :

Selon le petit Larousse, le discours est défini de différentes manières car il véhicule différentes significations, premièrement, ce concept peut renvoyer à un développement oral sur un sujet déterminé prononcé en public, en second lieu, il est aussi considéré comme une réalisation concrète, écrite ou orale de la langue considérée comme un système abstrait.

Du côté étymologique le terme « Discours » trouve ses racines dans le mot latin *Discursus* signifiant « discours, conversation », ce terme prend le sens d'un récit Exposé (écrit ou oral) »²

Dans le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage .J.DUBOIS³ définit le discours comme étant le langage mis en action, il est donc d'après lui, le synonyme

¹ BENNACER Mahmoud, 2010 « *analyse sociolinguistique des langues en usage dans le secteur public : cas du français* »Bejaïa p : 27

² Définition proposé par le centre national de ressources textuelles et lexicales (CNTRL, en ligne).URL : <http://www.cntrl.fr/etymologie/discours> (consultés le14/06/2020)

³ DUBOIS .Jean Al. *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, paris (1994) Larrousse.P115.*

de « parole ».

4.2. L'humour

L'humour dans son sens le plus large, est une forme d'esprit qui consiste à chercher à mettre en valeur avec drôlerie, et le caractère ridicule ou absurde de certaines réalités, dans cette vision, le nouveau petit ROBERT évoque l'humour entant qu' « *une forme d'esprit qui consiste à présenter la réalité de manière à en dégager les aspects plaisants et insolites* »¹.

.L'humour est aussi défini dans la synthèse de MARMOUCET E. :

*« Le terme « humour » prête à confusion, étant souvent employé dans un sens tellement général qu'il recouvre tout le comique qu'il s'agisse de calembour, de jeu de mots, d'ironie, de parodie, de satire ou d'humour. Et le phénomène humoristique est à ce point complexe que le jeu de mots y est présent, que l'ironie peut y être repérée et que même l'humour le plus anodin a souvent un air de satire ».*²

Dans cette citation, l'auteur explique la notion d' « humour » comme étant un phénomène complexe permettant de s'exprimer sur différents sujets, même les moins abordés en véhiculant des points de vue divers de façon comique.

4.3. Les styles d'humour :

La psychologue Rod A. Martin et ses collègues ont identifié 4 styles qui décrivent les différences individuelles dans l'utilisation de l'humour dans la vie de tous les jours : deux sont dits adaptatifs et favorisent la santé psychologique et le bien-être, les deux autres, dits inadaptés, sont négativement liés au bien-être.

4.3.1. Les styles d'humour adaptatifs :

***L'humour affiliatif** : est utilisé pour amuser les autres. Il est bienveillant. Il facilite les relations et réduit les tensions interpersonnelles. Les gens qui utilisent ce style aiment rire avec les autres.

¹ Dictionnaire le nouveau petit Robert de la langue française 2010P.1258

²MARMOUCET Eric, 1997. Le comique. Lyon UniversitéLyon2.P.14.In<http://www.enssib.fr/bibliotheque-numerique/documents/61745-le-comique.pdf>consulté le 12/04/2020.

***L'humour renforçant pour soi-même** : est utilisé pour voir le bon côté des situations négatives et aide à maintenir une attitude positive, il implique la capacité de rire de soi-même et de ce qui arrive d'une façon constructive et non préjudiciable. Cet humour aide à faire face au stress et à réguler les émotions. Il favorise l'estime de soi.

4.3.2. Les styles d'humour inadapté :

***L'humour agressif** : est une utilisation de l'humour potentiellement nuisible pour les autres. Il est caractérisé par l'utilisation de sarcasme, de dénigrement, de taquineries, de critiques...au détriment des autres.

Ce type d'humour ignore ou néglige souvent l'impact qu'il peut avoir sur les autres, il peut être utilisé pour rehausser les sentiments positifs envers soi-même et améliorer une faible estime de soi.

***L'humour rabaissant pour soi-même** : est un humour qui utilise trop un dénigrement de soi-même. Il est utilisé pour gagner l'approbation et l'acceptation des autres et ainsi améliorer les relations mais aux dépens des sentiments positifs envers soi-même.¹

4.4. Les genres d'humour

L'humour a pour but de souligner le caractère comique, ridicule, absurde ou insolite de certains aspects de la réalité. Aussi, l'humour peut revêtir de nombreuses formes différentes et il est très difficile de dresser une liste exhaustive des formes d'humour.

4.4.1. Le registre comique

Ensemble d'éléments propres à distraire et à amuser un public ; il existe différentes formes de comique : le comique de situation, de langage, de gestes, de répétition, de caractère.

¹ [Http://www.Psychomedia.qc.ca/psychologie-de-la-personnalite/styles-d-humour](http://www.Psychomedia.qc.ca/psychologie-de-la-personnalite/styles-d-humour)

4.4.2. Le registre satirique

C'est une critique moqueuse plus ou moins virulente d'une personne ou d'un évènement.

4.4.3. La parodie

C'est une imitation moqueuse qui peut prendre une forme burlesque ou héroï-comique.

4.4.4. L'ironie/le sarcasme

C'est une figure de style où l'on dit le contraire de ce qu'on veut faire entendre. (Exemple : « tu fais encore un petit peu plus de bazar ? » Dit par une mère qui souhaite que son enfant range sa chambre.)

4.4.5. La caricature

C'est un dessin ou un texte qui exagère certains traits, dans des genres comiques ou satiriques.

4.4.6. L'exagération

C'est amplifier volontairement des évènements, des faits, etc., dans le but de faire rire.¹

4.4.7. L'humour d'observation

Il consiste à se baser sur des situations du quotidien pour les caricatures. C'est l'humour qui est joué lors des one-(wo) man show.

4.4.8. Le trait d'esprit

C'est une réplique fine et subtile, mais pas toujours bien intentionnée !

¹ <http://www.actubis.com/les-Differentes-formes-d-humour/>

4.4.9. La dérision

Elle est négative et critique. Elle blesse, rabaisse et/ou humilie plus ou moins intensément une personne, un évènement, etc.

4.4.10. L'humour noir

Est défini comme étant cette forme d'humour qui consiste à raconter les cruautés du monde d'une manière humoristique, c'est « *l'humour qui se manifeste à propos d'une situation, d'une manifestation grave, désespérée, ou macabre* »¹

5. L'humoriste *FELLAG*

Né en 1950 Mohamed Saïd Fellag fait partie de la génération de novembre, en 1959 sa famille quitte Bejaia pour s'installer à Alger, et là, il a connu un trilinguisme, le kabyle, la langue maternelle, l'arabe parlé et le français à l'école, entre 1968-1972, il fait ses études à l'institut national d'arts dramatiques à Alger.

Fellag a connu son premier succès avec « Djurdjurassic bled » créée en 1997 avec lequel il reçoit le prix du syndicat de la critique, il raconte dans ce spectacle l'histoire de l'algérien, les angoisses de son peuple et surtout son humanisme.

En 2003, il obtient le prix (Raymond Devos) pour la langue française par sa moustache fine, ses bretelles, son berk....Fellag est connu par son réalisme et son courage pour traiter les sujets qui frappent la société algérienne, il est d'une authenticité qu'une vivacité inouïe, en effet il traite sans complexe les thèmes que vivent les algériens comme (la bureaucratie, le chômage, les frustrations des jeunes, les rapports de mixité, et le harrgua pour les jeunes).

Il utilise un vocabulaire simple et direct, il révolte contre le silence qui tue le contre l'oubli, il est marqué par le terrorisme et le mal gérance du pays, il se met dans la peau d'un opposant dénonce tout état et islamistes, Fellag est populaire grâce à son charisme et son courage, il ouvre pour la liberté d'expression et la liberté de la femme. Fellag est devenu un Héros populaire, qui savoure son succès à l'étranger surtout parmi la communauté maghrébine. D'ailleurs, les intellectuels et le public en général suivent

¹ <http://bmirgain.skyrock.com/296242587766Definition-de-l'humour-noir.html>

avec fidélité ses spectacles, ses publications et ses films.

6. Fellag et l'humour noir :

L'humour de Fellag s'inscrit dans l'humour noir par sa manière et sa façon d'exposer le drame et la misère dans lequel vivent ses citoyens, il raconte les faits tragiques et horribles l'amertume et l'absurdité du monde, tout ça dans un cachet de rire. Fellag fait évoluer cet humour par évidence des problèmes sociopolitiques et la critique des tabous, pour lui c'est *«une façon extraordinaire de dépasser les problèmes du quotidien, toutes les tensions qu'on vit, on en rit, même dans les années de violence (...) les gens riaient énormément»*.

Conclusion :

Au début de ce chapitre, nous avons présenté la langue comme marqueur sociale par excellence, ainsi qu'elle renvoie à toute identité culturelle d'une société donnée.

Nous avons abordé la variation linguistique et culturelle en Algérie qui se révèle surtout dans pratique langagière de différentes langues que ce soit local ou étrangère, on constatant que les langues utilisés par la société algérienne sont : l'arabe dialectal et la langue française, mais avec un usage différent et spécifique à la fois, et même de définir quelques concepts qui tournent autour de contact de langues.

Chapitre 2 :

La créativité lexicale néologique

INTRODUCTION :

Toute langue doit évoluer nécessairement puisque le lexique est une entité mouvante et vivante.

Cette activité langagière qui est la néologie et son résultat qui est le néologisme reste soumis à la loi de l'évolution linguistique selon des procédés qui sont sollicités par les créateurs.

En effet les changements syntaxiques d'une langue peuvent ajouter au lexique, des nouvelles Unités lexicales. C'est pour des raisons pareilles que « *le lexique n'a jamais pu être défini comme un système clos, en raison de son ouverture sur le référent, L'évolution du monde, de la pensée, sur la transformation de la société* ».

Parmi les paysages linguistiques dans lesquels le français connaît une visible évolution lexicale, il ya le discours humoristique qui se présente comme un lieu d'indépendance langagière.

Le contact de langues dans les spectacles de Fellag est remarquable également sur le plan lexicale avec la création de nouveau mots par métissage linguistique .conçus comme étant des unités du discours marquant l'écart entre le français local et le français de référence. En Algérie, par exemple, on fait appel au français par le biais de la création lexicale pour exprimer des réalités socioculturelles et politiques que l'on ne peut décrire d'une suffisante par une seule langue.¹

Dans ce chapitre nous nous sommes intéressé à donner des définitions des notions principaux qui sont le néologisme et la néologie, selon des différents points de vue des linguistes, et des différents dictionnaires, aussi d'expliquer un peu comment ils sont développés durant les siècles, sans oublier que nous avons traité les multiples procédés de formation .

¹ GUILBERT L, *La créativité lexicale*, coll. Langue et langage, Ed. Larousse, 1975, p.32. 19 http://www.Persees.fr/doc/lgg_0458-726x_1999_num_33_136_2209.consulté le 14 /05/ 2020. 20 GUILBERT, L, (1975), *La créativité Lexicale*, Larousse, p.31

1. Définitions des termes « Néologie » et « Néologisme » :

GUILBERT.L20, est l'un des théoriciens ayant présenté les travaux les plus éclairants sur les différents aspects de la néologie, définit ce concept comme étant : « *la possibilité de création de nouvelles unités lexicales en vertu des règles de productions incluses dans le système lexical* ».

GUILBERT qui se situait dans le cadre de la grammaire générative traditionnelle, considère donc la néologie comme étant la création, à partir de règles déjà définies par un système, de nouvelles formes linguistiques.

Les néologismes sont les nouveaux mots créés dans le langage à travers de nombreux phénomènes, c'est-à-dire le produit d'un processus de néologie dans le lexique des langues. « *On considère alors comme néologiques les unités qui ne sont pas recensées dans les ouvrages lexicographiques existants, dictionnaires, lexiques, recueils de mots nouveaux¹* ».

Selon J.F.SABLAYROLLES², la conception que l'on a de la notion de néologie dépend du point de vue selon lequel on se place, elle peut être envisagée sous plusieurs facettes :

« *La néologie n'est pas sans doute un concept discret, mais comporte plutôt différents degrés sur une échelle .cette conception large et scalaire de la néologie explique la variabilité des jugements au sujet des néologismes et la présence dans le corpus d'éléments qui ne seraient pas spontanément et unanimes considérés comme des néologismes* ».

L'auteur affirme que la néologie peut être abordée selon différentes approches et qu'il n'y a pas de consensus sur une définition précise de cette notion.

¹ GAUDIN, F. GUESPIN, L. *Initiation à la lexicologie française, De la néologie aux dictionnaires*, Editions Duculot, Bruxelles, 2006.P249.

² SABLAYROLLES.J.F. (2000), *op, city*,P.13

1.1. La néologie

• Définitions étymologique :

Le terme "néologie" dérive de l'adjectif grec «néos» qui signifie «nouvelle» et le substantif «logos» qui sert à désigner « discours ».

Le site du Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL)¹. Révèle que le terme néologie est attesté depuis 1730 et veut dire : « *processus de formation d'unités lexicales* ».

Dans les premiers contextes où il apparaît, sa valeur est faible, mais plus tard, ce terme évolue vers une valeur plus productive au 19ème siècle. LS Mercier confirme ce nouveau constat et affirme que :

« La néologie est l'art de former des nouveaux mots pour des nouvelles idées ou mal rendues. Le néologisme est la manie d'employer des mots nouveaux sans besoin ou sans goût. La néologie a ses règles ; le néologisme n'a pour guide qu'un vain caprice² ».

• Définitions lexicographique :

- D'après le dictionnaire *le grand la rousse* la néologie c'est : « *Néologie. N .f (Voir encyclopédie). Création de mots nouveaux³* ».

Le dictionnaire de Grand Larousse définit la néologie comme un nom féminin qui désigne l'opération de créer des nouveaux mots.

- D'après le *Trésor de la langue française*, la néologie c'est «*Sub, fém. A. Création de mots, de tours nouveaux et introduction de ceux-ci dans une langue donnée. B. Ling. Processus de formation de nouvelles unités lexicales. Synon. Créativité lexicale⁴*». le *tlf* définit la néologie comme un prénom féminin qui identifie la création d'un nouveau mot dans la langue ou le processus de création lexicale.

¹ CNRTL <http://www.cnrtl.fr/etymologie/néologie> consulté le 22/06/2020

² CNRTL <http://www.cnrtl.fr/etymologie/néologie> consulté le 22/06/2020

³ Grand Larousse de la langue française, 7 Volumes, Larousse, Paris, 1975.

⁴ Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du 19ème et du 20ème siècle 1960,16 volumes, Gallimard, Paris, 1986.

• **Définitions linguistique :**

Dans le *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, DUBOIS¹ définit la néologie comme suit « *le processus de formation de nouvelles unités lexicales* ». Ce processus met en évidence que la néologie est un ensemble de procédés permettant la création de nouvelles unités lexicales.

SABLAYROLLES définit ce concept comme suit : « *La néologie n'est sans doute pas un concept discret, mais comporte plutôt différents degrés sur une échelle. Cette conception large et scalaire de la néologie explique la variabilité des jugements au sujet des néologismes et la présence dans le corpus d'éléments qui ne seraient spontanément et unanimement considérés comme des néologismes²* ».

SABLAYROLLES affirme que nous ne pouvons pas donner une définition précise expliquant la disparité des diverses dispositions qui gravitent autour de ce concept.

1.2. Le néologisme

• **Définition étymologique :**

Avant de parler des différentes définitions, du mot *néologisme*, proposées par les théoriciens et les principaux dictionnaires de langue, il convient d'expliquer son étymologie :

Le mot *néologisme* a été fabriqué à partir de l'adjectif *neos* et le substantif *logos*, deux termes grecs qui signifient successivement « *récent* » et « *discours rationnel* ».

Le mot néologisme tire son origine du grec de l'adjectif «néos» qui signifie« nouveau » et le substantif «logos» qui sert à désigner « parole » plus le suffixe -isme. Selon le site du Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL)³ la première attestation du terme néologisme date de 1734 :« habitude d'employer des

¹ DUBOIS et al(1994), *Dictionnaire De Linguistique Et De Sciences Du Langage*, Paris, Larousse.P.322.

² SABLAYROLLES, *La néologie en français contemporain : Examen du concept et analyse de productions néologiques récentes*, Collection LEXICA Honoré Champion, Paris, 2000, p.149

³ CNRTL <http://www.cnrtl.fr/etymologie/néologisme> consulté le 22/06/2020

termes nouveaux », en 1787 le terme désigne : «les mots nouveaux eux-mêmes et l'habitude d'en inventer ».

• **Définitions lexicographiques :**

Le petit Robert donne la définition suivante : affectation dans la manière de s'exprimer. de plus, l'emploi d'un nouveau mot (soit créé, soit obtenu par dérivation, composition, troncation, s i g l a i s o n , emprunt,néologisme de forme) ou emploi d'un

Mot, d'une expression préexistante dans un sens nouveau (néologisme de sens).

Dictionnaire Grand Larousse de la langue française : « *Néologisme. n.m. 1. Emploi de mots nouveaux. 2. Mot de création récente ou emprunté depuis peu à une autre langue* ». ¹De ce fait le dictionnaire de Grand Larousse définit le néologisme comme un nom masculin qui indique un mot apparaît récemment dans la langue ou emprunté d'une autre langue.

Dictionnaire Trésor de la langue française :

« *Néologisme. Sub. Masc. A. Vieilli. 1. Habitude, considérée comme fautive, d'abuser de la néologie, soit en créant, soit en utilisant de nombreux mots nouveaux. 2. Création de mots, de tours nouveaux, et introduction de ceux-ci dans une langue donnée. B. Mot, tour nouveau que l'on introduit dans une langue donnée, néologisme de forme/ de sens. C. Psychiatrie. Mot créé soit à, partir de sons, soit par fusion de mots Ou de fragments de mots usuels, et utilisé par un malade dans certains états délirants* » ².

Le dictionnaire de Trésor de la langue française a donné plusieurs définitions au néologisme, la première comporte deux autres définitions, néologisme comme celui de Larousse, et néologisme vieilli qui est défini comme un abus qui se fait par la création ou l'utilisation des nouveaux mots, la deuxième dit que le néologisme est un tour nouveau de forme ou de sens qui entre dans la langue, la dernière est réservée au psychologie, qui considère le néologisme comme un aspect psychique des malades délirants qui créent les mots par l'utilisation des sons ou par la division de ces derniers.

¹ Grand Larousse de la langue française, 7 Volumes, Larousse, Paris, 1975

² Trésor de la langue française. *Dictionnaire de la langue du 19ème et du 20ème siècle* 1960, 16 volumes, Gallimard, Paris, 1986.

• **Définitions linguistiques :**

Dans le *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* DUBOIS donne la définition suivante de néologisme : « Une unité lexicale fonctionnant dans un domaine de communication déterminé et qui n'était pas réalisé antérieurement », cette définition permet de constater qu'un nouveau facteur doit être pris en considération, à savoir : le surgissement d'une nouvelle unité linguistique qui n'existait pas auparavant.

A partir des nombreuses définitions rencontrées du néologisme, nous présentons également celle de GUILBERT qui affirme, dans un article du *Grand Larousse de La Langue Française*, que ce terme est utilisé « pour dénommer des mots nouveaux »¹. Était donc considéré comme néologisme tout mot nouveau.

• **Evolution du terme « Néologisme » :**

J.F.SABLAYROLLES², a effectué, à partir d'une vingtaine de dictionnaires, une étude sur l'évolution du sens de néologisme, il affirme que ce mot avait une connotation péjorative car il avait pour signification : « abus de mots nouveaux », et désignait ainsi tout ce qui était bizarre. Ensuite, son sens a évolué parallèlement au sens *créativité lexicale*. Au fil du temps, une nouvelle acception fut accordée à ce mot pour désigner : « introduction d'un mot nouveau ou emploi d'un mot ancien dans un sens nouveau ». Dans l'état actuel, son usage se limite au « mot nouveau » et « mot forgé par un malade mental ».

2. La lexie néologique :

Dans le dictionnaire de linguistique, J DUBOIS avance que la lexie est l'unité fonctionnelle significative du discours, contrairement au lexème, unité abstraite appartenant à la langue. La lexie simple peut être un mot, la lexie complexe est une séquence figée

Pour J.F.SABLAYROLLES, la lexie est l'unité linguistique la plus appropriée

¹ GUILBERT L. (1997) « *Fondements Lexicologiques Du Dictionnaire* », *Grand Larousse De La Langue Française*, Paris, Larousse, 1971-1978.

² SABLAYROLLES J-F, (2000), op.cit. Pp.66-68

pour l'étude des néologismes. Définie selon la terminologie de POTTIER¹ comme étant « *l'unité de comportement lexicale .Elle est opposée au morphème, plus petit signe linguistique, et au mot, unité minimale construite* », la lexie est l'ensemble des unités significatives formant la langue d'une communauté de tous les mots à l'aide desquels les membres d'une communauté linguistique communiquent entre eux².

3. Néologisme de langue et Néologisme de discours :

La lexie néologique a comme toute autre unité simple de la langue, des distributions et des fonctions .Significative, car en tant que signe linguistique , elle est dotée d'un signifié et un signifiant .dans notre corpus d'analyse nous avons rencontré deux types de lexies néologiques :le premier correspond aux créations qui sont d'un grand usage, ce sont les *néologismes de la langue* ,c'est-à-dire les nouvelles formes linguistiques socialement diffusées et connus par un certain nombre de locuteurs et on retrouve aussi les *néologismes de discours* qui sont produits par un locuteur dans une situation donnée.

SABLAYROLLES affirme que :

« Le surgissement d'une nouvelle lexie et son fonctionnement dans la langue, quel que soit son sort ultérieur, constituent un phénomène langagier intéressant dont tout modèle linguistique qui se veut complet doit rendre compte. On ne peut exclure les hapax et autres mots d'auteur ou de discours ni de la lexicologie ni de l'analyse de discours. Nous tenons pour néologismes relevant de la langue les lexies dès leur création et première apparition parce que c'est la langue qui les a rendues possibles et qu'on ne peut faire qu'elles n'aient jamais été émises »³.

Dans le même sens que SABLAYROLLES, MORTUREUX⁴soutient l'idée que les néologismes sont créés dans l'usage spécifique de la langue, elle note : « *c'est dans le discours que naissent les néologismes* », ces nouvelles formes linguistiques

¹ POTTIER B., *Linguistique Générale*, Paris, Kincksieck.

²SABLAYROLLES.J.F, *terminologie de la néologie : lacunes, flottements et trop pleins, Hnoré champions*, P.56.

³ SABLAYROLLES J. -F., (1992-2), « *Néologismes Et Nouveauté(s)* », Cahiers de lexicologie n°69, p.12

⁴ MORTUREUX F., (1997), *La Lexicologie Entre Langue Et Discours*, Sedes, p.105.

apparaissent donc dans les différents énoncés effectivement produits par les locuteurs. Etant donné que notre champ d'investigation est la langue générale dans le discours.

De ce fait, les lexies néologiques que nous avons étudiées sont les néologismes de langue, apparus récemment en discours. Le renouvellement du lexique des langues est, depuis longtemps, une question importante dans la linguistique, plusieurs théoriciens se sont fixés pour objectif de définir ce phénomène afin d'en éclairer quelques aspects, mais ce qu'il faut signaler c'est que ces réflexions ont été envisagées dans des cadres théoriques assez divers. Cette hétérogénéité des travaux sur la néologie est, entre autres, l'un des principaux facteurs faisant de l'analyse des néologismes un sujet de plus en plus difficile à traiter.

4. Qu'est-ce que la créativité lexicale ?

La créativité lexicale (la néologie lexicale) est une activité langagière motivée par la concrétisation de l'ouvrage humain qui reste soumis à l'évolution. C'est la création de nouveaux mots dans une langue, un processus par lequel une langue s'enrichit. La créativité lexicale est devenue une nécessité à la vie d'une langue. Selon une remarquable citation menée par Victor Hugo dans laquelle il résume l'importance de la créativité lexicale en disant que : « [...] la langue [...] n'est pas fixée et ne se fixera point. Une langue ne se fixe pas [...]. Toute époque a ses idées propres, il faut qu'elle ait aussi les mots propres à ces idées.

La langue n'est pas stable, elle évolue, change, et se transforme à travers le temps.

Selon GUILBERT, « *La néologie lexicale se définit par la possibilité de création de nouvelles unités lexicales, en vertu de règles de production incluses dans le système lexical* » considère la néologie comme étant la création, à partir de règles déjà définies par un système, de nouvelles formes linguistiques.

Selon N .Benazzouz la créativité se définit comme création de mots nouveau dans une langue, processus par lequel le lexique de cette langue s'enrichit. la néologie contemporaine met en évidence l'existence de nombreuses constructions syntaxiques particulières qui résultent, dans la plupart des cas, de traductions littérale de l'arabe vers le français (cas de l'Algérie)¹

¹ BENAZZOUZ, Nadjiba, « *Le français en Algérie : Créativité lexicale et identité culturelle*

Toutes créativité lexicale ou néologisme se charge d'une signification sociale, parce que les systèmes linguistiques fonctionnent inévitablement dans les structures sociales, la langue joue un rôle unificateur dans la mesure où la non appartenance à un groupe est associée à certains actes politiques ou idéologiques communautaires. Dans ce cas on parle de la notion d'identité linguistique qui est liée à celle de communauté linguistique

5. Classement des néologismes :

Chaque langue a ses propres moyens dont elle se sert afin de créer de nouvelles unités lexicales. Pour ce qui est de la néologie française, nous nous appuyons sur la typologie des matrices lexico géniques élaborée par J.-F SABLAYROLLES, elle englobe les principales classes et les principaux niveaux issus des typologies antérieures ainsi que ses recherches, dans un tableau des procédés néologiques.

5.1 La typologie des néologismes :

Traditionnellement, les chercheurs font la distinction entre néologie de forme et néologie de sens, Selon SABLAYROLLES ¹ la première consiste en la formation de nouvelles formes linguistiques qui n'existaient pas auparavant, elle est aisément identifiable car la nouveauté affecte le signifiant et le signifié à la fois, alors que dans le deuxième cas, la néologie sémantique, il est question d'une innovation du sens de l'unité linguistique dont le signifiant, déjà existant, acquiert une nouvelle acception, elle est donc la plus difficile à identifier.

5.2. Les procédés de formation des néologismes :

La typologie que propose Jean-François Sablayrolles compte parmi les plus complètes, il propose une typologie de néologismes fondée sur les procédés de formation. Il explique en effet que rares sont les linguistes qui n'ont pas une typologie fondée sur les procédés de formation. Sa conception vis-à-vis des typologies est étayée par les «matrices lexicogéniques» initiées par Jean Tournier² suite aux travaux menés en

», revue El Athar, 2014

¹ SABLAYROLLES J.-F., (2000), op, cit. pp.43-45.

² SABLAYROLLES J.-F., (1996-1997), « *Néologismes : Une Typologie Des Typologies* », Cahiers de C.I.E.L., Problèmes De Classement Des Unités Lexicales, U.F.R., E.I.L.A., Paris-7. p.29.

anglais et qu'il a remaniées légèrement par quelques ajouts ou distinctions supplémentaires à l'exemple de l'innovation dans les lexies qui dépassent, en longueur ou en complexité, le niveau du mot. Il distingue des matrices internes et une matrice externe :

1. Les matrices internes : renferment

* Les matrices morpho-sémantiques.

* Les matrices syntaxico-sémantiques.

* Les matrices morphologiques.

* Les matrices pragmatique-sémantique.

2-La matrice externe.

Chacune des matrices est divisée elle-même en un ensemble de procédés :

a. Les matrices internes :**a.1. Les matrices morpho-sémantiques :**

Elles englobent les procédés de formation suivants :

- ✓ **La préfixation** : Ajout d'un affixe devant la base. Préfixe-+Base.
- ✓ **La suffixation** : Ajout d'un affixe en final de la base. Base +-Suffixe.
- ✓ **La dérivation inverse** : la lexie néologique est obtenue à partir d'une lexie déjà existante dans la langue par la suppression d'un affixe.
- ✓ **Les parasythétiques** : Ajout d'un suffixe et d'un préfixe à la base lexicale. Préfixe-+ Base +-Suffixe.
- ✓ **La flexion** : C'est la modification de la forme flexionnelle d'une unité lexicale. Les noms changent généralement de forme selon le genre, le cas où le nombre. Dans ce cas, le résultat est un dérivé flexionnel.
- ✓ **La composition** : Juxtaposition de deux lexies autonomes dont l'une peut être obtenue par une composition antérieure.
- ✓ **La composition populaire** : Juxtaposition de deux mots ou plus, c'est-à-dire deux unités qui peuvent exister à l'état autonome.

- ✓ **La composition savante** : Composition à partir d'éléments grecs et latins. Le point de vue de Guilbert par rapport à ce procédé consiste en le fonctionnement d'éléments autonomes ou non autonomes du lexique avec des éléments empruntés au latin ou au grec qui n'existent pas comme mots indépendants du lexique.
- ✓ **Les mots-valises** : C'est un mot composé d'éléments obtenus par la troncation de deux mots. **L'hybridation** : Procédé de formation qui consiste à former un «composé hybride» constitué de deux éléments appartenant à deux langues différentes.
- ✓ **La synapsie** : Néologisme constitué de deux ou plusieurs lexies autonomes jointes par des prépositions.
- ✓ **Les onomatopées** : Procédé consistant à reproduire, par la prononciation, les sons de la réalité.
- ✓ **La paronymie** : C'est l'altération du signifiant par la substitution d'un son à un autre dans un mot, ce qui affecte le sens et la sonorité de ce dernier. Ce procédé permet la création de paronymes.
- ✓ **Les fausses coupes** : la lexie néologique est fondée sur une fausse coupe lorsque les limites usuelles entre les morphèmes qui la composent ne sont pas respectées.

a.2. Matrices syntaxico-sémantiques :

Il s'agit d'une création lexicale qui concerne les emplois syntaxiques d'une unité lexicale, le locuteur procède à la création lexicale en modifiant la fonction d'une lexie.

✓ **La conversion** : Elle consiste en un changement de la catégorie grammaticale d'une unité lexicale de la catégorie A vers la catégorie B, par exemple un adjectif qui devient un nom.

✓ **La combinatoire lexicale** : Processus permettant une création lexicale caractérisée par l'emploi ou la juxtaposition des unités lexicales qui ne s'emploient pas ensemble.

Les extensions de sens : C'est l'élargissement de sens d'une unité linguistique. Le même signifiant va donc comporter plusieurs signifiés. Signifiant = signifié₁ + signifié₂ + signifié₃...etc.

✓ **La métaphore** : La métaphore est une figure de style qui consiste à établir une comparaison entre deux réalités, comparaison qui est fondée sur une

caractéristique commune que l'on instaure entre les deux référents.

✓ **La personnification** : On évoque la personnification lorsqu'une chose inanimée ou abstraite ou même un être animé reçoivent des traits propres à l'homme.

La créativité lexicale néologique peut également être fondée sur d'autres figures de style comme l'antonomase, la périphrase, l'euphémisme...etc.

a.3. Les matrices morphologiques :

✓ **La siglaison** : C'est la réduction d'une suite de mots à leurs lettres initiales et l'assemblage des lettres initiales des mots qui forment cet ensemble.

✓ **L'acronyme** : C'est un ensemble de lettres initiales prononcées tel un mot ordinaire.

a.4. La matrice pragmatico-sémantique (phraséologique) :

✓ **Le détournement** : Ce procédé affecte les locutions et les expressions. Il arrive en effet qu'un élément constitutif d'une expression ou d'une locution soit substitué par un autre élément et par conséquent le sens change.

b. La matrice externe :

✓ L'emprunt :

La néologie par emprunt, comme la nomme L. GUILBERT¹ regroupe toutes les lexies néologiques, qui ont été adoptées sans subir de modifications formelles, dans une langue cible, provenant d'une ou de plusieurs langues sources. L'emprunt peut se révéler parfois nécessaire, car les énonciateurs y font recours pour exprimer des réalités avec des mots qui n'existent pas dans leurs langues, comme l'affirme Mortureux M.-F : *«En règle générale, l'énonciateur qui emprunte un mot étranger le fait parce que, à tort ou à raison, il a le sentiment qu'aucun mot de sa propre langue ne peut désigner le référent dont il veut parler»*².

¹ Guilbert L., *«La créativité lexicale»*, coll. Langue et langage, Ed. Larousse, 1975, p.89

² Mortureux M.-F. «La lexicologie entre langue et discours», Armand Colin, 2001, p.1

6. Tableau des matrices

Matrices internes	morpho-sémantiques	construction	affixation	préfixation
				suffixation
				dérivation inverse
			parasynthétique	
		flexion	flexion	
	compo-sition	composition		
		synapsie		
		quasi-morphème		
		mot-valise		
		imitation et déformation	onomatopée fausse	
		coupe jeu graphique		
		paronymie		
syntactico-sémantiques	changement de fonction	conversion		
		combinatoire syntaxique/lexicale		
morpho-logiques	réduction de la forme	métaphore		
		métonymie		
		autres figures		
sémantico-pragmatique		troncation		
		siglaison		
matrice externe		détournement		
		emprunt		

Tableau 1 : Tableau des matrices

CONCLUSION :

Dans la deuxième partie de notre travail, nous avons consulté plusieurs sources afin de cerner la notion de la néologie, puis nous avons essayé de rassembler les théories et les distinctes typologies de cette dernière. En conséquence, nous avons pu comprendre que la néologie est une notion polysémique se livrant à différentes définitions et possédant plusieurs classifications, étant donné que la néologie est un phénomène linguistique, plus particulièrement lexicologique voire sociolinguistique car, la société change et la langue la suit. La néologie est donc une forme de créativité lexicale, c'est le processus de formation de nouvelles unités lexicales, soit au niveau du sens (la sémantique) ou bien au niveau de la forme (la morphologie). En somme, ses nouvelles unités que nous appelons néologismes, sont classées en deux types : des néologismes de langue, qui sont d'un grand usage. Et les néologismes de discours qui peuvent être créés par un émetteur dans une situation bien précise. Ainsi, nous avons exposé la classification du linguiste français Jean-François Sablayrolles, à travers laquelle nous avons découvert les différents techniques de formation de nouvelles lexies tels que: l'affixation, la composition, l'emprunt, etc. , ce qui nous a permis de répondre à une de nos questions de recherche concernant les procédés linguistiques mis en œuvre pour créer ou former une nouvelle unité lexicale. , .D' ailleurs, dans la partie pratique nous allons mener à l'analyse lexicale des néologismes.

CHAPITRE 3 :
Etude lexicale des néologismes

Introduction :

Ce chapitre est consacré à l'analyse de notre corpus qui contient des néologismes relevés dans deux spectacles de Fellag : « *un bateau pour l'Australie* » et « *le dernier chameau* ».

Nous avons essayé de dégager les néologismes employés par le comédien dans ses spectacles afin d'analyser ces lexies au niveau de la forme et du sens parce que nous allons faire une analyse lexicale des deux faces du mot à savoir le signifiant et le signifié.

1. Présentation du spectacle :

Après avoir visualisé les spectacles en vidéos tout en cherchant des lexies qui semblent être nouvelle, nous avons dégagé le plus intéressant des séquences qui contient un grand nombre de néologismes, puis nous commençons ce travail, premièrement par une présentation générale des deux spectacles, afin d'analyser par les détails.

1.1. Un bateau pour l'Australie

« *Un bateau pour l'Australie* » ou en arabe « *Babor Australia* » a été créé par Fellag en 1991, il a été joué au Théâtre de l'Europe dans les trois langues arabe, français et kabyle en 1992. Duque la été tiré un DVD en 2002, le lendemain de la rumeur qui disait que chaque algérien qui demandait un visa pour l'Australie l'obtiendrait et l'obtiendrait également un appartement et un kangourou.

Liste des néologismes collectés : Les lexies néologiques relevées sont présentées comme suit :

Extraits néologiques	Lexies
<p>(....)Quand la guerre d'Algérie a éclaté en1954, mon père de par sa fonction est entré naturellement dans le terreau de la révolutionna début il n'était qu'une simple exécution dans les réseaux de la guérilla urbaine, puis petit à petit il a pris de l'importance, il est monté dans la hiérarchie .Et un jour il a créé son fameux groupe Le commando des ordures d'Algérie(...).</p>	<p>Le commando des ordures</p>
<p>(....) y en a même un, il est venu avec la bouteille de butagaz, il a dit : « je vais la gazer(...) drouk n-gaz-iha »</p>	<p>n-gaz-iha</p>
<p>Il lui composait de merveilleux poèmes qu'il copiait d'un livre et qu'il signait de son nom Arezki Victour Higou.</p>	<p>Arezki Victour Higou</p>
<p>(...) les oncles à Djamila, c'est des géants. Le diamètre de leurs coups est égal au diamètre des égouts de Bab-el-oued c »est des Kabyles préhistoriques.</p>	<p>Kabyles préhistoriques</p>
<p>(...) les trois géants sont allés attraper Arezki .ils l'ont guetté, ils ont fini par le trouver. Ils l'ont attaché, ils l'ont hallalisé, merguezé, cachirisé.</p>	<p>Hallalisé merguezé cachirisé</p>

<p>(...) alors, les filles quand elles arrivent, elles passent à côté de nous .nous, zaema, c'est la hchuma !eh ben oui, c'est le respect, c'est la pudeur(...).</p>	<p>hchuma</p>
<p>(...)Un jour il est allé en face du père de Djamila et il lui dit : « viens ici(...) viens là. viens j'veis t'pnotiser .Regarde-moi dans les yeux ici(...).</p>	<p>t'pnotiser</p>
<p>(...)Et le père de Djamila lui a donné un coup de poing dans la gueule. Le père de Djamila, il est inhypontisable. C'est un bourricot, il n'Ya rien à hypnotiser(...).</p>	<p>Inhypontisable</p>
<p>(...)Il n'y avait pas d'ordinateur pour m'aider à calculer les différents déplacements de ses vingt-cinq frères, ses cousins, ses neveux, sa mère (...) enfin, toutes les branches de son arbre généalogique, parce que sa famille ce n'est pas un arbre .c'est une forêt généalogique(...).</p>	<p>forêt généalogique</p>
<p>(...)Ils vont dans les plages, dans les forêts, dans les jardins publics, chez nous, il y'a un petit buisson comme ça, tu l'ouvres, il y'a quarante couples à l'intérieur (...) tu vois la coccinelle-là ? Ce n'est pas une coccinelle, c'est Zoubida ! Elle s'est coccinellisée.</p>	<p>Coccinellisée.</p>

<p>(...)Vous comprenez maintenant pourquoi nous avons mis cinq ans pour organiser notre premier rendez-vous(...) on s'était donné rendez-vous à l'entrée du jardin d'essai. On l'appelait « jardin d'essai » parce que c'est là que les amoureux font leurs essais avant de se marier(...).</p>	<p>jardin d'essai</p>
<p>(...)Nous avons descendu l'allée principale du jardin d'Essai(...) c'était magnifique, la nature riait, les oiseaux tchiwitchiwaient(...).</p>	<p>Tchiwitchiwaient</p>
<p>(...)Les chiens : ouafouafaient(...)</p>	<p>Ouafouafaient</p>
<p>(...)Les crocodiles : crocodaient(...).</p>	<p>Crocodaient</p>
<p>(...)Mon père avait trouvé que le seul endroit où il pouvait caser mon frère et sa femme, c'était la baignoire(...) le mari doit aller rejoindre sa femme dans sa chambre, ma belle-sœur barbotait déjà dans la baignoire nuptiale (...).</p>	<p>la baignoire nuptiale</p>
<p>(...)Il y avait des centaines de fantômes de français d'Algérie qui se sont tous, après l'indépendance, donné rendez-vous là dans cet appartement pour être ensemble, dans une intimité fantomatique</p>	<p>une intimité fantomatique</p>

<p>(...)Ma mère l'a mise dans une cocotte – minute algérienne aérodynamique et turbo nucléaire(...) elle l'a mise sur le feu</p>	<p>cocotte –minute algérienne aérodynamique et turbo nucléaire</p>
<p>(...)A l'époque, il fallait faire également très attention à brigades anti-amoureuse. ils sont payés par l'état pour traquer les gens qui s'aiment.</p>	<p>Anti amoureux</p>
<p>(...) Le copain à Bab-el-Oued, on appelle petit chouya.</p>	<p>petit chouya</p>
<p>(!...)Mon frère, qu'est ; ce qu'il était beau dans sa tenue de cérémonie de mariage ! une tenue de plongée sous-marine.il avait un look, un lookoum(...).</p>	<p>Lookoum</p>
<p>(...)Vous vous souvenez qu'est qu'il a dit le grand psychologue algérien, si Mohand Freud ?il a dit : « si tu rêves le jambon ça veut dire c'est un désir qui est refoulé».</p>	<p>si Mohand Freud</p>
<p>(...) Ric-rac à double tout tour et il a mis la clé dans sa poche</p>	<p>Ric-rac</p>

1.2. Le dernier chameau

« *Le dernier Chameau* » a été présenté par Fellag en 2004 mise en scène de Patrick Sommier, dans ce spectacle, l'humoriste algérien se base sur l'influence du cinéma dans l'Algérie et sa jeunesse pour décrire son peuple. L'artiste affirme également sa volonté de parler des gens par le truchement des films, qui lui servent de point de départ pour aborder des thèmes plus sérieux, comme la colonisation.¹

Liste des néologismes collectés : les lexies néologiques relevées sont présentées comme suit :

Extraits néologiques	Lexies
(...)Pendant 4 ans la fille ne le jamais remarquer tellement qu'il arrivait au lysée la jeune fille rentrée Djamel aller occuper une portion de mur et on attendant l'heure de la sortie il en profiter pour faire sa petite séance de hitisme matinale, le hitisme en français l'équivalent de murisme (...).	Hitisme murisme
(...)Si jamais la fille qui est callé et elle se révolte se plaigne, le colleur ne perd jamais son froid, c'est un transport public collectif démocratique et populaire (...).	Un transport public collectif démocratique et populaire
Il faut dire que Djamila était belle, elle était magnifique, elle avait un corps diplomatique (...).	un corps diplomatique
(...) ont été tous couvert de boutons, colonisé par les boutons (...).	colonisé par les boutons

¹ Le dernier chameau mise en scène de Patrick sommier, MC 93 Bobigny, Théâtre des Bouffes des Nord paris Disponibles en ligne URL : <http://www.youtube.com/Watch,vJKIZIGeRo&t=61s>

<p>Après avoir obtenu le bac, la jeune fille est rentré aux facultés centrale d'Alger, elle prend le bus tous les jours pour s'y rendre et Djamel lui aussi prend le bus tous les jours pour s'y rendre(...) la surveillé tout en évitant de croiser son regard et prenait garde pour ne ce qu'elle pas coincé par un caleur professionnel.</p>	<p>un caleur professionnel.</p>
<p>(...)Vous l'avez pas vu dans les travaux d'hercule ayayayyy .quand elle rentrait dans el hamam avec Steve Reeves elle nous a rendu fou(...).</p>	<p>el hamam</p>
<p>(...)Qu'Allah te désintègre naalwaldik(...).</p>	<p>Naalwaldik</p>
<p>(...) un baba au rhum c'est avec de la Limonade gazouze</p>	<p>Limonade gazouze</p>
<p>(...) Prochain arrêt walou(...).</p>	<p>Walou</p>
<p>(...)Aah !yakhi smata yakhi, eh beh ! j'ai callé.</p>	<p>yakhi smata</p>
<p>(...)Qu'est-ce que tu croix ?wech aambelk !moi aussi je souffre(...).</p>	<p>wech aambelk</p>
<p>(...)Salamalekoun, lance dans le noir un spectateur qui vient juste d'arriver, et toute la salle répond aalykoumsalam w rahmat Allah w barakatoho.</p>	<p>Salamalekoun aalykoumsalam w rahmat Allah w barakatoho.</p>
<p>(...)Une porte claque, aya kawkaw ya lkhawa(...).</p>	<p>aya kawkaw ya lkhawa</p>
<p>Sores d'ici naalwaldik ya wahed chmata.</p>	<p>ya wahed chmata</p>
<p>La JSK vient de marquer un but.</p>	<p>JSK</p>
<p>(...)Kader aime dribbler, même quand il ya pas de ballon il drible déjà wahdou, dans</p>	<p>wahdou yddribbler.</p>

<i>sa tête yddribbler.</i>	
<i>(...)La technique de brushing, qui venait d'arriver dans le pays, et avait révolutionné l'esthétique nationale(...).</i>	<i>l'esthétique nationale</i>
<i>(...) Alors la y a un problème, c'est le nom di prophite missiou(...).</i>	<i>di prophite</i>
<i>(...) je m'appelle Mohamed par ce que je suis ni le premi di coti, di père, lui c'est mon frère s'appelle Mohamed parce qu'il ni li premi di coti di sa mère.</i>	<i>ni li premi</i>

2. Analyse détaillée des matrices

2.1. Matrice internes

Dans les tableaux qui suivent, nous avons classé les néologismes que nous avons obtenus dans chaque spectacle, à savoir les différents procédés de formation qui sont regroupés selon les classes de matrices auxquelles ils appartiennent ; matrices internes (morpho-sémantiques, syntaxico-sémantiques et la matrice morphologiques) et la matrice externe (emprunt).

Ainsi, la formation de nouveaux mots, le sens obtenu à travers ce néologisme et sa classification grammaticale (locution nominale, locution verbale, adjectif, expression proverbiale, adverbe ou onomatopée).

2.1.1. La matrice morpho-sémantique

Un bateau pour l’Australie :

Type de procédé	Néologisme	Formation de mot	Nouveau sens obtenu	Classe grammaticale
Préfixation	Inhypontisable	In (négation) +hyp notisable (radical)	Celui qui résiste au sommeil	Adjectif
	Anti-amoureux	Pré (Anti) + (amoureux)	L’interdit d’aimer	Nom
Composition	Kabyles préhistoriques	Nom + adj.	Comparaison des hommes de son époque par les habitants de l’Age préhistorique	Locution nominale
	Petit chouya	Adj +substantif arabe (chouya)	Le type était ostensiblement maigre et physiquement petit.	
Mots-valises	Lookoum	Look (ang) +la formulation(Oum).	Description de la beauté de son frère.	Nom
Hybridation	Arezki Victour Higou	Nom propre arabe +nom propre français +trait phonique commun entre Higou et higou	Pour expliquer que le type avait des qualités poétiques comme Victour Higou (nouvelle appellation)	Nom

	Si Muhaned Freud	Nom propre	Nouvelle appellation du psychologue kabyle qui traite les problèmes psychique en l'occurrence avec le grand neurologue Sigmund Freud	
Onomatopée	Ric-rac	Son +geste	Un son produit pour la fermeture d'une porte avec la clé à double tour	onomatopée
Fausse-coupe	Pnotiser	Verbe	Faire provoquer le sommeil	Verbe

Le dernier chameau :

Type de précédé	Néologisme	Formation de mot	Nouveau sens obtenu	Classe grammaticale
Préfixation	ydribbler	Préf(y) +verbe (dribbler)	Se déplacer avec la balle en évitant que les adversaires ne s'emparent	Verbe
suffixation	Hittisme (murisme)	Substantif arabe (hitt) +Suff (isme)	Une passion faite par le chômeur Djamel lors sa surveillance la jeune Djamila	Nom
Fausse-coupe	Ni le premi	V +CCT	Celui qui est né le premier	Locution verbale

2.1.2. Les matrices syntaxico-sémantique :
 -Un bateau pour l'Australie :

Type de procédé	Néologisme	Formation de mot	Nouveau sens obtenu	Classe grammaticale
Conversion	Hallalisé	Adj arabe(Halal) +Suff(isé)	Permettre de le manger	Verbe
	Merguezé	Nom + (isé)	Action d'attacher et D'enrouler le garçon comme la merguez	
	cachirisé	Nom + (isé)	L'envelopper complètement comme un gros morceau de pâté	
	Coccinellisée	Nom (coccinelle) + Suff (isée)	C'est une façon des gens qui s'aiment au point qu'ils se cachent dans des buissons pour échapper , brigades	
	Ouafouafaient	Ouaf-ouaf + verbales	Relative à limitation de l'abolement de chiens	
	Tchiwtchiwaient	Tchiwtchiw + suff (er)	L'imitation de chant des oiseaux	

Combinatoire	Le commando des ordures	Nom + nom	La fierté de voir leur père au travail en étant le chef du groupe	Locution nominale
	Baignoire nuptiale	Nom + adj	Le manque d'espace à la maison algérienne pour s'installer dans la salle de bain	
	Intimité fantomatique	Nom + adj	Le vécu des fantômes français entre eux en toute confiance	
	Cocotte-minute algérienne aérodynamique et turbo nucléaire	Nom + adj1 + adj2 + adj3	Les grands ustensiles utilisés par les femmes algériennes à l'époque	

Le dernier chameau :

Type de procédé	Néologisme	Formation de mot	Nouveau sens obtenu	Classe grammaticale
Combinatoire lexicale	Un transport public collectif et populaire	Nom + adj	Sens ironique	Locution nominale
	Un corps diplomatique	Nom + adj	La jeune Djamila avait de jolies formes physiques	
	Colonisé par des boutons	Adj + nom	Avoir le visage qui est plein de boutons	
	Un caleur professionnel	Nom + adj	Celui qui souvent appelé	
Conversion verticale	Di prophite	Article partitif + nom	Une mal prononciation, le citoyen ici a trompé pendant la prononciation d'un mot au lieu de dire prophète il a dit « prophite »	Locution nominale

2.1.3. Les matrices morphologiques :
Un bateau pour l'Australie :

Type de procédé	Néologisme	Formation de mot	Nouveau sens obtenu	Classe grammaticale
Détournement	Foret généalogique	Nom+ adj	Façon de décrire la grande famille de Djamila	Locution nominale
	Jardin d'essai	Nom+ nom	Un lieu où les couples font leurs essais avant le mariage	

-Le dernier chameau :

Type de procédé	Néologisme	Formation de mot	Nouveau sens obtenu	Classe grammaticale
Siglaison	JSK	Sigle prononcé avec épellation des lettres	Sigle comportant les initiales de « <i>jeunesse sportif de Kabylie</i> »	Locution nominale
	RDA		Sigle comportant les initiales de « <i>la république démocratique allemande</i> »	

2.2. La matrice externe :

2.2.1. L'emprunt :

Un bateau pour l'Australie :

Type d'emprunt	Néologisme	Formation du mot	Nouveau sens obtenu	Classe grammaticale
Xénisme	N-gaz-iha	Verbe français (gazer) + n + ha emprunté de l'Arabe	Faire exploser	Verbe
Emprunt	La hchuma	La + hchuma féminin (la) + mot emprunté arabe (hchuma)	La honte	Nom
	naalwaldik	Mot emprunté arabe	La malédiction soit sur tes parents	Locution verbale
	wech aambelk	Mot emprunté arabe	Qu'est-ce que tu crois	Expression
	Salamalekoum	Mot emprunté arabe	Formule de salutation qui veut dire « que la paix sur vous »	Expression
	Chmata	Mot emprunté arabe	Est une formule d'insulter quelqu'un. toute joie et exultation calamités des autres et des ennemies.	Adj

Le dernier chameau :

Après avoir visualisé le spectacle, nous observons que l'humoriste Fellag, n'a pas utilisé aucun emprunt.

3. Tableau des procédés de formation :

Dans ce tableau, on démontre le nombre de néologismes par des chiffres dans chaque matrice que nous avons cités auparavant des deux spectacles et leur pourcentage qu'il présente ainsi le nombre total des néologismes obtenus dans tous les spectacles

spectacle		Un Bateau pour l'Australie	Le dernier champion	total	Total en pourcentage	
Procédés						
Matrice interne	Matrice Morpho-sémantique	Préfixe	2	1	3	8%
		Suffixe	0	1	1	3%
		Flexion	0	0	0	0 %
		Composition	2	0	2	5%
		Mots-valises	1	0	1	3%
		Hybridation	2	0	2	5%
		Synapsie	0	0	0	0 %
		Onomatopées	1	0	1	3 %
		Paronymie	0	0	0	0 %
		Fausse-coupes	1	1	2	5%
	Matrice Syntaxico-sémantique	Combinatoire lexicale	4	4	8	22%
		Conversion	6	1	7	19%
		Personnification	0	0	0	0 %
		Acronymie	0	0	0	0 %
Siglaision		0	2	2	5%	

	Matrice morphologique	Détournement	2	0	2	5%
Matrice externe	L'emprunt		6	0	6	16%

4. Tableau des matrices lexico génétique :

Spectacles	Bateau pour l'Australie	Le dernier chameau	Total	%
Matrices				
Morpho-sémantique	9(24%)	3(8%)	12	32%
Syntaxico-sémantique	10(27%)	5(14%)	15	41%
Morphologique	2 (5%)	2 (5%)	4	10%
Emprunt	6(16%)	0 (%)	6	16%

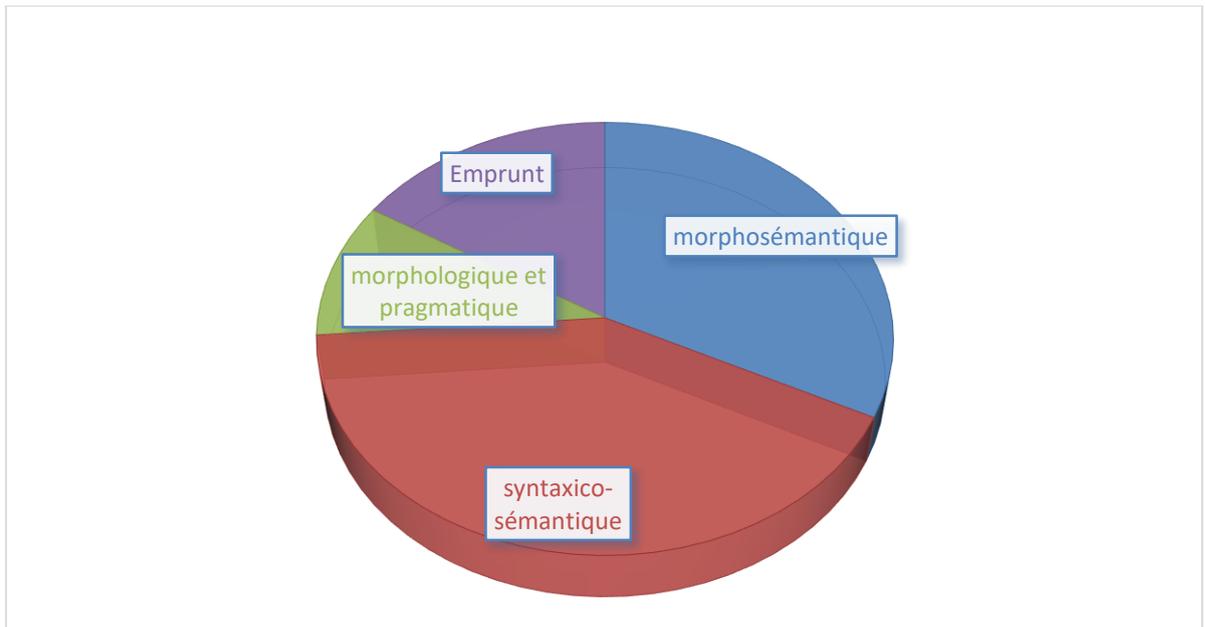


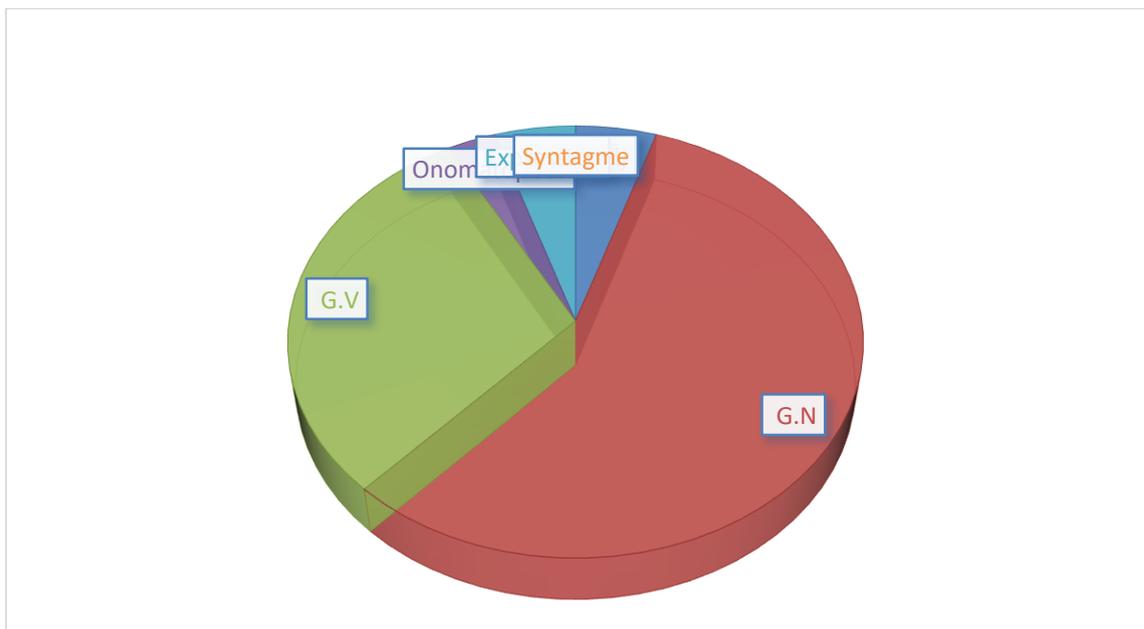
Figure1 : **Matrices lexico génétique**

Pour un corpus de 37 lexies néologiques nous avons repéré 31 lexies néologiques générées par les matrices internes et 6 lexies néologiques générées par une matrice externe.

Cette graphie est un modèle de secteur qui représente les matrices lexicogéniques, d'abord nous notons que la matrice la plus productif est la matrice **syntaxico-sémantique** avec le pourcentage 41, la matrice **morphosémantique** est moins productif avec le pourcentage 32, en troisième lieu **l'emprunt** avec le pourcentage 16, et la matrice le moins utilisé est la matrice **morphologique et pragmatique** avec 10%.

5. Tableau des classes grammaticales :

spectacle C.Gmm	Bateau pour l'Australie	Le dernier chameau	total	Total en pourcentage (%)
Adjectif	2	0	2	5%
Groupe nominal	13	8	21	57%
Groupe verbal	9	2	11	30%
Onomatopées	1	0	1	3%
Expression	2	0	2	5%
Syntagme	0	0	0	0%



Classes grammaticales

Figure 2

La représentation du graphique ci-dessous nous permet de voir la répartition des lexies néologiques qui se répartissent selon les différentes catégories grammaticales :

La majorité des lexies néologiques sont des **groupes nominaux** avec 21 lexies, ce qui représente 57% sur l'ensemble des néologismes qui compose notre corpus, la dénomination de cette catégorie peut être justifiée par le besoin du comédien à recourir aux langues locales pour dénommer et exprimer de nouvelles réalités propre à l'Algérie. Afin de bien illustrer on citera la lexie suivante : baignoire nuptiale qui signifie le manque d'espace à la maison algérienne pour s'installer dans la salle de bain...etc.

Avec 12 lexies les **groupes verbaux** représentent 30% des néologismes qui se justifient par la faciliter d'expression par exemple : coccinellisée désignant la façon des gens qui s'aiment au point qu'ils cachent dans des buissons pour échapper aux brigades...etc.

Ensuite **les adjectifs** avec 5% qui se présentent 2 lexies, ce dernier qui se justifie par le besoin de description de nouvelles réalités, cette lexie est formée par les procédés de préfixation, par exemple inhyponsable désigne celui qui résiste au sommeil, **les expressions** avec 2 lexies qui représentent 5%. En dernier on a **les onomatopées** qui représentent avec une lexie néologique soit 3%.

Conclusion :

Dans cette étape de recherche on arrivant au dernier chapitre, nous avons fait le recueil d'un bon nombre de néologismes dans les deux spectacles de Fellag, nous nous sommes appuyées sur des tableaux pour classer les procédés de formation ainsi que les classes grammaticales des nouvelles lexies néologique. Puis nous avons dressée des graphiques qui ont résumés tous nos résultats obtenus pour mieux les interpréter.

Les deux spectacles de Fellag sont riches en matière de lexies néologiques témoignent le dynamisme de la langue française dans le secteur de discours. Ces unités néologiques peuvent apparaitre néologie interne subissant des procédés d'affixation ou composition soit sous forme de néologie externe (emprunt, xénisme ou calque).

Cet enrichissement lexical traduit, sur le plan des pratiques langagières, les nombreux besoins auxquels la société est contrainte de répondre.

Conclusion générale

Conclusion générale

Notre travail de recherche en science du langage intitulé : « Le contact de langues et le néologisme dans le discours humoristique de Fellag, cas de deux spectacles de Fellag « *Bateau pour l'Australie* » et « *le dernier chameau* ».

Consiste à analyser du phénomène de la créativité lexicale néologique, et d'expliquer les caractères de la néologie comme phénomène linguistique qui ne cesse de prendre de l'ampleur dans les pratiques linguistiques en Algérie.

Dans notre étude, nous avons pris en considération, d'abord de traiter quelques données concernant le contact de langues et le plurilinguisme et de définir les notions de néologie et néologisme par les différents théoriciens et les principaux dictionnaires de linguistique, nous exposerons la typologie des procédés de formation utilisés dans le classement des néologismes, nous avons établi une analyse primaire du corpus qui nous a permis de voir que la créativité lexicale est présente dans le discours humoristique, nous avons aussi remarqué que le nombre augmenté des néologismes collectés d'un spectacle à un autre, qui montre l'importance de ce phénomène qui touche surtout le lexique de la langue française.

Au cours de la réalisation de notre travail, nous avons constaté, d'une façon claire, une relation entre les différents phénomènes langagiers à savoir la créativité lexicale, la néologie et le domaine de l'humour. C'est dans ce sens que nous soulignons le caractère ludique de ces pratiques langagières. Le métissage linguistique est l'une des particularités de l'humour de Fellag qui lui permet de clarifier son message, insisté sur certains propos et de mettre en avant la réalité sociolinguistique algérienne marquée par la coexistence de plusieurs langues en usage. Cette tendance à mélanger entre les trois langues témoigne d'une volonté de marquer l'identité d'un locuteur algérien de la langue française. Il tente donc de donner à cette dernière une spécificité locale en rapport avec l'identité. Fellag est bien conscient de la nature du public à qui il s'adresse, il s'agit d'un public constitué en grande partie d'émigrés maghrébins. Sa forte utilisation des néologismes est justifiée par le besoin de dénommer de nouvelles réalités socioculturelles typiquement algériennes.

Nous avons vu que le discours humoristique fait partie des moyens qui mélangent entre les langues en présence.

Conclusion générale

Toutefois la langue dominante dans les deux spectacles est le français, sa dominance est volontaire .C'est la langue de la narration des évènements, mais aussi des situations formelles, tandis que l'arabe dialectal et le tamazight tendent plus vers la traduction ou la répétition des expressions émises en français, D'ailleurs, dans notre corpus de recherche ,le recours à l'arabe ou au tamazight est très fréquent ,et ceci afin d'expliquer ou de répéter les mêmes expressions du français, par contre le français employé dans les situations les plus formelles.

Donc dans les spectacles de Fellag les trois langues en présences n'ont pas la même fonction.

Enfin, pour clôture cette partie nous pouvons dire que le phénomène de la néologie s'est montré au service de la langue parce que plus la création de nouveaux mots se développe dans une langue, plus elle sera riche, c'est un moyen très efficace que les humoristes algériens d'expression française approuvent puisqu'il répond besoins de s'exprimer.

Dans ce modeste mémoire nous avons essayé d'apporter quelques réponses aux questions posées sur la néologie et son emploi dans le discours humoristique. Nous avons essayé d'expliquer et d'éclaircir ce phénomène.

Bibliographie

Articles et ouvrages :

- DESAUSSURE .F. COURS DE LINGUISTIQUE GENERALE, paris seuil.
- GAUDIN, F. GUESPIN, L. Initiation à la lexicologie française, De la néologie aux dictionnaires, Editions Duculot, Bruxelles, 2006. P249.
- GUILBERT L, La créativité lexicale, coll. Langue et langage, Ed. Larousse, 1975, p.32
- GUILBERT L. (1997) « Fondements Lexicologiques Du Dictionnaire », Grand Larousse De La Langue Française, Paris, Larousse, 1971-1978.
- Hamers, Josiane f .Michel Blanc, (1983) .Bilinguisme et bilinguisme, BRUXELLE. p .94 218
- MORTUREUX F., (1997), La Lexicologie Entre Langue Et Discours, Sedes, p.105.
- Mortureux M.-F. «La lexicologie entre langue et discours», Armand Colin, 2001, p.1
- POTTIER B., Linguistique Générale, Paris, Kincksieck.
- SABLAYROLLES J. -F., (1992-2), « Néologismes Et Nouveauté(s) », Cahiers de lexicologie n°69, p.12
- SABLAYROLLES J.-F., (1996-1997), « Néologismes : Une Typologie Des Typologies », Cahiers de C.I.E.L., Problèmes De Classement Des Unités Lexicales, U.F.R., E.I.L.A., Paris-7. p.29.
- SABLAYROLLES J.-F., (2000), op, cit. pp.43-45.
- SABLAYROLLES, La néologie en français contemporain : Examen du concept et analyse de productions néologiques récentes, Collection LEXICA Honoré Champion, Paris, 2000, p.149
- SABLAYROLLES.J.F, terminologie de la néologie : lacunes, flottements et trop

Bibliographie

pleins, Hnoré champions, P.56.

- Taleb Ibrahim Khaoula, 2004, l'Algérie : coexistence et concurrence des langues, Algérie, p207,

Dictionnaire :

- Dictionnaire le nouveau petit Robert de la langue française 2010 P.125
- DUBOIS .Jean Al. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, paris (1994) Larousse.
- Grand Larousse de la langue française, 7 Volumes, Larousse, Paris, 1975.
- Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du 19ème et du 20ème siècle 1960, 16 volumes, Gallimard, Paris, 1986.

Mémoires et thèses :

- BENAZZOUZ, Nadjiba, « Le français en Algérie : Créativité lexicale et identité culturelle », revue El Athar, 2014
- BENNACER Mahmoud « analyse sociolinguistique des langues en usage dans le secteur public : cas du français »Bejaïa 2010.
- Khellaf Zouhir, L'aménagement linguistique en Algérie entre un monolinguisme de l'état et un plurilinguisme de la société, dans le contexte algérien, 2016.
- MEGOUACHE Mounia, « *l'alternance Codique Dans La Publicité, cas du quotidien* » « El khabar » Université de CONSTANTINE 1.2013.

Ressource électronique :

- <http://bmirgain.skyrock.com/296242587766Definition-de-l'humour-noir.html>
- <http://bmirgain.skyrock.com/296242587766Definition-de-l'humour-noir.html>
- <http://www.cnrtl.fr/etymologie/neologie> consulté le 22/06/2020
- http://www.Peresee.fr/doc/lgg_0458-726x_1999_num_33_136_2209.consulté le 14 052020.
- <http://www.youtube.com/Watch?v=JKIZIGeRo&t=61s>
- <http://www.amazighworld.org/human.rights/index.show.phpid:1912>
- <http://www.actubis.com/les-Differentes-formes-d'humour/>
- <http://www.psychomedia.qc.ca/psychologie-de-la-personnalite/styles-d-humour>
- Le dernier chameau mise en scène de Patrick sommier, MC 93 Bobigny, Théâtre des Bouffes des Nord paris Disponible en ligne URL : <http://www.youtube.com/Watch?v=JKIZIGeRo&t=61s>
- MARMOUGET Eric, 1997, Le comique, Lyon : Université de Lyon. In <http://www.enssib.fr/bibliotheque-numerique/documents/61745-le-comique.pdf>, consulté le 12/04/2020.

ANNEXE

ANNEXE :

Les mots abrégés	Les abréviations
Nm	Nom
Adj	Adjectif
Adv	Adverbe
Locu	Locution
Suff	Suffixe
Préf	Préfixe
Exp	Expression
Cct	Complément circonstancielle de temps

Résumé

Résumé :

La langue française en usage en Algérie semble avoir une nouvelle réalité qui se manifeste par une créativité lexicale grandissante.

L'analyse des différents processus d'intégration des néologismes, dans le discours humoristique, constitue le principal objectif assigné à cette recherche.

Ce travail se rédige dans une perspective lexicologique qui traite la question relative à l'intégration des néologismes de deux spectacles « Bateau pour l'Australie » et « Le dernier chameau ». Il s'inscrit aussi en domaine sociolinguistique, du fait qu'il est le résultat du mélange des langues. Notre étude est réalisée à partir d'une méthode analytique d'un ensemble de mots nouveaux issus plus au moins d'une langue étrangère à la langue française : autrement dit tous les néologismes qui témoignent du contact de langues dans la société algérienne. . L'objectif de notre recherche est de décrire les procédés de formation de la néologie qui sont utilisés dans le discours humoristique de Fellag.

La problématique est par conséquent la suivante : Quels sont les procédés utilisés par l'humoriste Fellag dans la création de nouveaux mots dans le discours humoristique ?

À partir des résultats obtenus nous avons pu recenser les procédés de formation qui se manifestent dans les deux spectacles. Nous avons mis en évidence tous les procédés de formation de la néologie interne, et celle externe.

Mots-clés : néologie, néologismes, créativité lexicale, lexicologique, contact de langue, discours humoristique.

Abstract:

The French language in use in Algeria seems to have a new reality, which manifests itself in growing lexical creativity.

The main objective assigned to this research is the analysis of the different integration processes of neologisms in humorous discourse.

This work is written from a lexical perspective that addresses the issue of integrating the neologisms of two shows "Boat for Australia" and

"The last camel". It is also part of the sociolinguistic field, since it is the result of the mixing of languages. Our study is carried out using an analytical method of a set of new words resulting more or less from a language foreign to the French language: in other words all the neologisms which testify to the contact of languages in Algerian society. . The objective of our research is to describe the neology formation processes that are used in Fellag's humorous speech.

The issue is therefore the following: What are the processes used by comedian Fellag in creating new words in humorous speech.

From the results obtained, we were able to identify the training processes that appear in the two shows. We have made clear all the training processes of internal neology, and the external one.

Keywords: neology, neologisms, lexical creativity, lexicology, language contact, humorous speech.

ملخص:

يبدو أن اللغة الفرنسية المستخدمة في الجزائر لديها واقع جديد يتجلى في تزايد الإبداع المعجمي.

الهدف الرئيسي المخصص لهذا البحث هو تحليل عمليات التكامل المختلفة للألفاظ الجديدة في الخطاب الفكاهي.

تمت كتابة هذا العمل من منظور معجمي يتناول مسألة دمج الاصطلاحات الجديدة في عرضي

« le dernier chameau » و « Un bateau pour l'Australie ».

إنه أيضاً جزء من المجال اللغوي الاجتماعي، لأنه نتيجة اختلاط اللغات. يتم إجراء دراستنا باستخدام طريقة تحليلية لمجموعة من الكلمات الجديدة الناتجة بشكل أو بآخر عن لغة أجنبية إلى اللغة الفرنسية: بمعنى آخر، كل الكلمات الجديدة التي تشهد على اتصال اللغات في المجتمع الجزائري. الهدف من بحثنا هو وصف عمليات تشكيل علم الأعصاب المستخدمة في خطاب Fellag الفكاهي.

فالمسألة إذن هي: ما هي العمليات التي يستخدمها الممثل الكوميدي فلاغ في ابتكار كلمات جديدة في الكلام

الفكاهي؟

من النتائج التي تم الحصول عليها، تمكنا من تحديد عمليات التدريب التي تظهر في العرضيين. لقد أوضحنا جميع عمليات التدريب لعلم الكلمات الجدد الداخلي والخارجي.

الكلمات الرئيسية: علم الكلمات الجدد، علم الحديث، الإبداع المعجمي، المعجم، الاتصال اللغوي، الكلام الفكاهي.